

ORIENTALIA VENETIANA

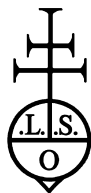
X

ESTER BIANCHI

THE IRON STATUE MONASTERY

«TIEXIANGSI»

A BUDDHIST NUNNERY OF TIBETAN TRADITION
IN CONTEMPORARY CHINA



FIRENZE
LEO S. OLSCHKI EDITORE
MMI

TABLE OF CONTENTS

PREFACE BY ANNE CHAYET	Pag. 9
FOREWORD	» 13
HISTORICAL INTRODUCTION	» 17
Chapter One. VENERABLE LONGLIAN AND VENERABLE NENGHAI	» 23
I. Longlian <i>fashi</i>	» 24
I.1. Longlian's life	» 25
I.2. Longlian's works and teachings	» 35
II. Nenghai <i>shangshi</i>	» 41
II.1. Nenghai's life	» 43
II.2. Nenghai's works and teachings	» 50
Chapter Two. LIFE IN THE TIEXIANGSI	» 57
I. The nunnery buildings	» 57
II. Everyday life	» 69
II.1. Organisation of the community	» 70
II.2. Daily activities	» 78
III. The religious calendar	» 86
III.1. Rituals from the vinaya	» 86
III.2. Rituals of Chinese and Tibetan tradition	» 95

TABLE OF CONTENTS

IV. The Institute of Studies	Pag. 103
IV.1. <i>Features and structure</i>	» 104
IV.2. <i>Courses of study</i>	» 109
Chapter Three. CHANTING AND MEDITATION	» 121
I. Texts of the daily chanting services	» 121
I.1. <i>The Shangshi gong</i>	» 122
I.2. <i>The Wuzi zhenyan</i>	» 132
II. The <i>Sanguiyi guan</i> meditation	» 136
II.1. <i>Introduction</i>	» 136
II.2. <i>Translation</i>	» 138
Appendix One. LONGLIAN'S WORKS	» 167
Appendix Two. NENGHAI'S WORKS	» 169
CHINESE CHARACTERS	» 175
BIBLIOGRAPHY	» 195
LIST OF ILLUSTRATIONS	» 207
Index One. BUDDHIST SITES AND PERSONALITIES	» 211
Index Two. TECHNICAL TERMS	» 213

INDEX ONE

BUDDHIST SITES AND PERSONALITIES*

- Aidao(tang), 14, 19, 20, 24, 26, 28, 30,
31, 32, 33, 34, 76, 77, 84-85, 88,
102-103, 110-111
Ānanda (Anan), 60
Asaṅga, 28, 36, 39, 115, 117
Aśvaghōṣa, 117
Atīṣa, 40, 42, 127, 130, 133
- Baimasi, 34
Baiyun, 67
Baizhang (Dazhi Huaihai), 78
Baoguangsi, 45, 68
Benti, 113
Bianneng, 68, 104
‘Bras spungs, see Drepung
‘Brom-ston, 40
Buddhaghōṣa (Jueyin), 114
Buddhaśānta, 36
Buddhist Studies Society, see *Shao-
cheng* Buddhist Studies Society
- Candrakīrti, 38-39, 118
Changhao, 50
- Changyuan, 77
Chinese Institute of Buddhist Studies
(*Zhongguo foxueyuan*), 103-104, 107
Chonggao, 74
Cisheng’an, 32, 48
- Dalai Lama, 124; fifth, 123
Dayong, 10, 23, 27, 45, 46
Dazhi Huaihai, see Baizhang
Dharmarakṣa, 100
Dignāga, 114
Dingjing, 18-19, 31, 32, 50, 73-74
Drepung (‘Bras spungs, Zhebangsi),
11, 29, 42, 47, 48
- Eisai, 43
Emei(shan), 20, 32, 48, 111
- Fahai, 23
Fayuansi, 103
Fazun, 23, 24, 27, 29, 31, 36, 38, 39,
41, 46, 103, 118, 131

* In the present two indices Chinese, English, Sanskrit and Tibetan terms are given. All entries are alphabetically arranged. For the names of Buddhas, Bodhisattvas and other Buddhist deities, see «Index Two».

INDEX ONE

- Foyuan, 45, 50, 153
 Fuhusi, 111
- Guanshou, 74
 Guanyi, 32
 Guocheng, 77
 Guofang, 14, 73-74, 77, 104
 Guoming, 77
 Guoping, 14, 77, 119, 147
 Guozheng, 77
- Haigong, 137
 Hongyong, 114
 Huang Chanhua, 112
- Jia Titao, 104, 118
 Jiangba, 46
 Jiangyang, 46
 Jiecao, 40
 Jinci(si), 17, 18, 30, 31, 48, 49, 101
 Jing Gaochu, 137, 146, 147, 148, 160, 164
 Jin'gang daochang, 48
 Jinlong(si), 28, 31
 Jizang, 62
- Kangsa, 24, 42-43, 47, 48, 50, 52, 53, 54, 95, 124, 136, 153
 Karma Tsomo Lekshe, 14, 35
 Kōbō Daishi, 45
 Kuanlin, 68, 104
 Kumārajīva, 38, 93, 118
- Labrang, 29
 Lalitavajra, 53
Lianzong Female Institute of Studies (*Lianzong nüzbong yuan*), 28, 31, 110
Lianzong Institute of Studies (*Lianzong yuan*), 28
- Lianzong nüzbong yuan*, see *Lianzong* Female Institute of Studies
Lianzong yuan, see *Lianzong* Institute of Studies
- Linji Yixuan, 43
 Longhui, 14
 Longxin, 67, 104
 Losang Chōkyi Gyaltzen, 122, 123; see also Panchen Lama
- Mahākāśyapa (Jiasha), 60
 Maitreya-natha, 39
 Maudgalyāyana, 100
 Mingcheng, 75
 mKhas grub rje, 65
- Nāgārjuna, 38, 62, 116, 118
 Nālandā, 40
 Namosi (or Nanwusi), 46
 Nanwusi, see Namosi
- Pabongka, 42, 46
 Panchen Lama, 11, 122, 123; see also Losang Chōkyi Gyaltzen
 Paoma mountains, 46
 Paramārtha, 28, 36, 117
- Qingding, 50
 Qingliangqiao, 48
- Renfa, 77
 rGyal tshab, 65
 Ruyi, 113
- Saichō, 95
 Śāṅkarasvāmin, 114
 Śāntideva, 40-41
Shaocheng Buddhist Studies Society (*Shaocheng foxue she*), 27, 28-29, 30, 44

BUDDHIST SITES AND PERSONALITIES

- Shaocheng foxue she*, see *Shaocheng Buddhist Studies Society*
 Shengmi, 77
 Shijingsi, 17, 45
 Shunling, 114
 Sichuan *Bhikṣuṇī* Institute for Buddhist Studies (*Sichuan nizhong foxueyuan*), 21, 25, 34, 35, 60, 70, 71, 73, 74, 78, 83, 88, 91, 102, 103-119
Sichuan foxueyuan, see Sichuan Institute of Buddhist Studies
 Sichuan Institute of Buddhist Studies (*Sichuan foxueyuan*), 28
Sichuan nizhong foxueyuan, see Sichuan *Bhikṣuṇī* Institute for Buddhist Studies
 Śikṣānanda, 117
 Taipingsi, 32, 40
 Taixu, 10, 27, 29
 Tashi Lhunpo, 123
 Tian Xizai, 40, 114
 Tianbaosi, 45
 Tongjiaosi, 32
 Tsongkhapa (Zongkaba), 11, 31, 38, 40, 42, 46, 50, 54, 63, 65, 95, 118, 123, 125, 129, 130
 Vasubandhu, 28, 46, 114, 115, 117
 Wang Enyang, 24, 27-28, 36, 117
 Wenshuyuan, 17, 28, 31, 32, 33, 68, 101, 104
 Wutai(shan), 11, 30, 32, 46, 47, 48, 49, 122
 Xingshan, 30
 Xirao (Jiacuo), 29
 Xuanzang, 28, 36, 114, 115
 Xuhui, 75
 Yijing, 114
 Yongguang, 45, 50
 Yonghegong, 45
 Yunwusi, 48
 Zhang Kecheng, 44
 Zhangjia (Tib.: lcang skya) (Hutukhtu), 29
 Zhao Puchu, 60, 68, 103, 104
 Zhaojuesi, 17-18, 64, 104, 122
 Zhenwushan, 48
 Zhimin, 50
Zhongguo foxueyuan, see Chinese Institute of Buddhist Studies
 Zongkaba, see Tsongkhapa

INDEX TWO

TECHNICAL TERMS*

- Abbot (*fangzhang*, *zhuchi*, *shangzuo*), 59, 69, 71, 72, 75, 94; lodgings (*Fangzhang shi*), 69
Abhidharma(*piṭaka*) (Basket of Meta-physic), 36, 112, 116
Abhidharmakośa-sāstra (*Jushe lun*), 46, 47, 117
Abhisamaya-alamkāra (Tib.: *mngon rtogs rgyan*), 39, 47, 52
ābhiṣeka, see empowerment(s)
Achufo, see Akṣobhya
adhiṣṭhāna, see *jiachi*
Ādibuddha, 58
Āgama (tradition, *Ahan*), 52, 91
Ahan, see Āgama
Ākāśagarbha (Xukongzang), 160
Akṣobhya (Achufo), 58
ālayavijñāna (storehouse-consciousness), 28, 36, 117
aluohan, see *Arhat*
ambrosia, see *ganlu*
Amitābha (Amitufo, Mituo), 58, 62, 67, 84, 97, 101, 102, 123; *-sūtra*, (or *Sukhāvati-vyūha*, *Amituo jing*), 26, 84-85
Amituo jing, see Amitābha
Amituo(fo), see Amitābha
Amoghasiddhi (Bukongshengfo), 107
analytical contemplation, see *liguan*
anātman (*wuwo*), 150, 154
Ancestors Hall, see *Zushi dian*
anger, see *chen*
animitta (absence of appearance, *wu-xiang*), 58
anityā, see impermanence
anju (summer retreat, Skr.: *varṣa*), 22, 32, 40, 63, 74, 75, 84, 87-89, 96, 98, 106
antarābhava (intermediate state, *zhong-you*), 99
Anuttarayogatantra, see tantra(s)
Arapacana-Mañjuśrī, 132
Arhat (Buddha disciples, *aluohan*, *luohan*), 60, 92, 100, 125, 143, 156; eighteen, 58; sixteen (or Venerables, *zunzhe*, Skr.: *ārya*), 58, 63, 125, 160

* In the present index, only canonical Buddhist works are given. For other works, see «Appendix One», «Appendix Two» and «Bibliography».

- āryāṣṭāṅgika-marga*, see noble eight-fold path
asamskṛta (non-action or uncaused, *wuwei*), 58
asura (*axiuluo*), 99, 142, 155, 156
ātma-grāha (*wozhi*, concept of self), 146
ātmakatva, see *tixing*
 auspiciousness, see *jixiang*
 Avalokiteśvara (Guanshiyin, Guanyin), 59, 64, 66, 67, 96, 97, 101, 102, 160; Hall, see Guanyin
āvarana, see *zhang*²
Avataṃsaka-sūtra (*Huayan jing*), 52
- bagong*, see offering(s)
baihao (white curl, Skr.: *ūrna*), 149-150
Baizhang qinggui, 78-79
baizi mingzhou, see *mantra*
bajie, see precepts
baku, see suffering(s)
bala (power, *li*), 37
ban jiafu, see posture
 banner (*fan*, *chuang*, Skr.: *paṭāka*, *ketu*), 62
banruo, see *prajñā*; *guanding*, see empowerment(s)
banyue songjie, see *upoṣadha*
bao shen, see body
baoen (repay kindness), 134
baofian, see *kbaḍga*
baoping (ambrosia vial), 62, 63; *guanding*, see empowerment(s)
 Baoshengfo, see Ratnasambhava
bawan siqian famen (eighty-four thousand doctrines), 143
bazhengdao, see noble eightfold path
bei, see love
- beixin*, see love
 bell, and drum (*zhong gu*), 64, 80;
ghanṭā (*ling*), 64, 80; large (*daqing*), 68, 79, 80
benzun, see *yidam*
 Bhaiṣajyaguru (Yaoshifo), 62, 66, 97
Bhikkhuniṅvibhanga, 116
bbikṣu (ordained monk, *biqiu*), 13, 27, 32, 51, 72, 89, 90, 92, 151, 160, 162
bbikṣuṇī (ordained nun, *biqiuni*), 21, 27, 32, 34, 51, 87, 89, 90, 91, 92, 160; *-saṅgha* (female monastic order), 32, 60
bianhua shen, see body
biqiu, see *bbikṣu*
biqiuni, see *bbikṣuṇī*
bKa' brgyud pa, 40
bKa' gdams pa, 40
Bodhi-caryāvatāra (*Ru pusa xing lun*, *Puti xing jing*), 40
bodhicitta (thought of enlightenment, *puti xin*), 41, 63, 130-131; four immeasurables (*si wuliang xin*), 125, 133; generation of, vow (*fa puti xin*, *fa xin*, Skr.: *bodhicitta-utpāda*), 40-41, 89, 93, 94, 126, 130, 133-134, 135, 138, 141, 142, 145
 Bodhisattva, 37, 41, 93, 94, 115; eight (transcendent), see *Dhyānibodhisattva*; major (*zhongjin jie*), 93; ordination, see ordination; path (ten stages, *pusa sbidi*, Skr.: *daśa-bhūmi*), 37, 38, 40, 78, 133, 135, 155; precepts, see precepts
 body (bodies), Dharma (*fa shen*, or *zixing shen*, Skr.: *dharmakāya*), 37, 128, 129, 149; illusory (*huanti*, *huanshen*, Skr.: *mayakāya*), 131, 164; of Bliss (*bao shen* or *shouyong*)

TECHNICAL TERMS

- shen*, Skr.: *saṃbhogakāya*), 37, 128, 129, 135, 147, 149; of light, 147-148, 161; of names, phrases and words (*mingjuwen shen*, Skr.: *nāmapadavyaṇana-kāya*), 159; three (*trikāya*), 37-38; transformation (*bianhua shen* or *hua shen*, Skr.: *nirmāṇakāya*), 37-38, 128, 129, 149
- boluomi*, see *pāramitā*
- Brahmajāla-sūtra* (*Fanwang jing*), 78, 93, 95
- Buddha(s) (*fo*), as one of the Three Jewels, 52, 128, 151, 157-158, 162; meditation on the, see meditation; nature (*foxing*), 117, 151; of the ten directions, 94; Recitation Hall, see *Nian fo tang*; Thirty-five (*sanshiwu fo*), 128; Thousand (*qianfo*), 59
- Bukongshengfo, see Amoghasiddhi
- busa*, see *upoṣadha*
- bushi*, see *dāna*
- Business Office, see *Kufang*
- Caodong*, 77
- Caryātantra*, see tantra(s)
- catur-ārya-satya*, see Truth(s)
- caturthābhīṣeka*, see empowerment(s)
- chain of transmigration, see *saṃsāra*
- Chan, 17, 18, 50, 55, 59, 71, 77, 78, 85, 102; and Pure Land (*Chan Jing shuangxiu*), 17, 18, 72, 85
- chanding*, see *dbyāna*
- chanfa*, see *Prāṭimokṣa*
- changpao*, see garment(s)
- changshan*, see garment(s)
- chanhui*, see confession
- Chantang* (Meditation Hall), 59, 71, 72
- chanting service(s) (*shangdian*), 39, 63, 68, 71, 74, 75, 79, 80, 84, 86, 101, 102, 108, 109, 121, 123, 125, 132; evening (*wanke*), 84, 121, 122, 132-135; morning (*zaoke*), 79-80, 97, 121, 122-132
- chanzui*, see confession
- chen* (anger), 142
- chi* (delusion), 142
- chijie*, see *śīla*
- chisong fa* (tantric visualisation), 134-135
- chuang*, see banner
- Chugaizhang, see Sarvanīvaraṇaviṣkambhin
- chujia*, see ordination
- ci*, see compassion
- ciju guanding*, see empowerment(s)
- cintāmaṇi* (wish gem, *ruyizhu*), 64, 67, 134
- cittamātra*, see *weishi*
- cixin*, see compassion
- clear light, see *guangming*
- code of rules, see *guiyue*
- commitment beings (*sanmeina zun*), 127
- compassion (*ci*), 67, 125, 137, 152, 153, 154, 156, 159; generate (*cixin*), 134
- completion stage (*yuancheng cidì*), 54, 123, 129, 131, 164
- condition of existence, see *liudao* and *wudao*
- confession (*chanhui*, *chanzui*), 41, 93, 128, 133, 135, 153, 154, 156-157, 158, 159, 160, 161; see also *pravāraṇa*
- Contemplation of the Four Refuges, see *Siguīyi guan*
- correct practice, see *zhengxiu*
- course(s), 21, 34, 103-107; basic

- (*zhongji ban*), 110-115; research (*yanjiu ban*), 119; specialisation (*zhuanyixiu ban*), 115-119; training (*peixun ban*), 110-111
crown of the head, see *dingmen*
cycle of rebirths, see *samsāra*
- Da banruo boluomiduo jing*, see *Mahā-prajñā-pāramitā-sūtra*
da chanqi, see *da qi*
da jingqi, see *da qi*
da qi (seven day practice, also *da chanqi* or *da jingqi*), 102
Dabei dian, see Guanyin
dacheng jie, see precepts
Dacheng qixin lun, see *Mahāyānaśrad-dhotpāda-śāstra*
dachengdao gongde, see merit(s)
Dajue tang (Hall of Great Realisation), 66-67, 74, 101
dākinī (tianfei), 98
damo, see Dharma
dāna (giving, *bushi*), 37
daodi, see Truth(s)
daqing, see bell
daśa śīla, see precepts
daśa-bhūmi, see Bodhisattva
Dashi dian (Great Master Hall), 65
Dashilun, see *Kālacakra-tantra*
Dashizhi, see *Mahāsthāmaprāpta*
Daweide, see *Yamāntaka*; *fa*, see *Yamāntaka*
Daxiong dian (or *Da dian*, *Daxiong bao dian*, *Daxiong yu dian*, Hall of the Great Hero), 58, 59, 61-64, 65, 68, 69, 80, 87, 98, 132
Daxiong yu dian, see *Daxiong dian*
dedication, see *pariṇāmanā*
delusion, see *chi*
- desire, see *tan*
deva, 99, 142, 156; King of the South, see *Virūdhaka*
Dharma (Buddhist Law, *fa*, *damo*), as one of the Three Jewels, 52, 128, 137, 151, 158-159, 162; Hall, see *Fatang*; name, see name(s); shell (*fa-luo*), 48; wheel (*falun*), 62, 65, 128, 134, 143; *dharmas* (all things in the universe), 28, 46, 113, 163
dbarmadhātu (fajie), 156, 161, 162
Dharmagupta, see *vinaya*
dharmakāya, see body
dharmapāla (protectors of the Dharma, guardian deities, *hufa shen*), 54, 65, 98, 131, 133, 135, 160; eight, 47, 160
dharmata, see *tixing*
dhyāna (meditation, *chanding*, *ding*), 37, 41, 50, 51, 112, 114, 133; four (*sichan*), 51; see also meditation
Dhyānibodhisattva, 67, 160
Dhyānibuddha, see *Jina*
ding, see *dhyāna*
dingmen (crown of the head), 131, 140, 148, 151, 155, 156, 159, 160, 161, 162
discipline, see *vinaya*
distinctive marks (*xiangbao*, Skr.: *lakṣaṇa-vyañjana*), 134-135, 151, 157, 159
diyu, see hell(s)
Dizang(wang), see *Kṣitigarbha*
duḥkha-satya, see Truth(s)
Dumu, see *Tārā*
- egui*, see *preta*
eighty-four thousand doctrines, see *ba-wan siqian famen*

- empowerment(s) (*guanding*, Skr.: *ābhiṣeka*), 54, 128, 154; four, 54, 129; fourth (or word, *ciju guanding*, Skr.: *caturthābhiṣeka*), 54; inner (*nei guanding*), 128; outer (*wai guanding*), 128; secret (*mimi guanding*, Skr.: *gubhyābhiṣeka*), 54, 128; suchness (*zhenru guanding*), 128; vase (*baoping guanding*, Skr.: *kalaśābhiṣeka*), 54; wisdom (*banruo guanding*, Skr.: *prajñājñānābhiṣeka*), 54
- Emptiness (*kong*, Skr.: *sūnyatā*), 58, 62, 118, 127, 133, 149, 150, 154, 164; external (*waikong*), 163; Great (*dakong*), 163-164; internal (*neikong*), 163; *mantra*, see *mantra*; of *ātman* (*wokong*), 163; of *dharmas* (*fakong*), 163; of heart and phenomena (*xinjing kong*), 163; of the person (*renkong*), 163; seeing of (*zhongguan jian*), 131; twenty types of, 135; two kinds of (*erkong*), 163; union of Bliss and (*kongle wufen*, *kongle jusheng*), 126, 127
- equanimity (*she*), 125, 126, 147, 156
- erbuseng jie*, see ordination
- exchanging oneself with the others, see *zita xianghuan*
- fa*, see Dharma
- fa puti xin*, see *bodhicitta*
- fa shen*, see body
- fa xin*, see *bodhicitta*
- fabao*, see name(s)
- fajie*, see *dharmadhātu*
- falun*, see Dharma
- falu*, see Dharma
- faming*, see name(s)
- fan*, see banner
- fang sheng* (release of leaving creatures), 103
- fangbian*, see *upāya*
- fangzhang*, see Abbot
- fannao* (passions, Skr.: *kleśa*), 142, 143, 144, 148, 155
- Fanwang jing*, see *Brahmajāla-sūtra*
- fanwang pusajie*, see precepts
- Fatang* (or *Jiangtang*, Dharma Hall), 59
- Faxiang*, see *Weishi*
- fazuo* (or *shizizuo*, throne), 59, 63, 68, 82, 126-127, 150, 151, 162, 164
- five, Contemplations, see *wuguan*; forces, see *wuli*; misdeeds, see *wumi*; *skandhas* (*wuyun*, Skr.: *pañca-skandha*), 144
- fo*, see Buddha(s)
- form of rebirth, see *liudao* and *wudao*
- foshi* (Buddhist services), 100
- four, applications, see *si jiaxing*; fruits, see *siguo*; good roots, see *si shan'gen*; immensurables, see *bodhicitta*; Noble Truths, see Truth(s)
- foxing*, see Buddha(s)
- fumu zhongsheng*, see sentient beings
- ganlu* (ambrosia), 126, 131, 154, 155-159, 161; vial of, see *baoping*
- garment(s), *kaśāya* (formal robe, *jiasha*), 75-76, 79, 81, 83, 89; three types of (*wuqisan yi*), 76, 89; *wu yi*, 76; *qi yi*, 76; *zu yi* (patriarch's robe), 76; *changshan* or *shangyi*, 76, 83; *haiqing* or *changpao*, 76
- gāthā*, 40, 77-78, 135
- generation, of the *bodhicitta*, see *bodhicitta*; of oneself, see self-genera-

- tion; stage (*shengqi cidi*), 54, 123, 131, 154
- geshe* (spiritual tutor), 29, 42, 105, 116
- ghanṭā*, see bell
- gongde yi*, see merit(s)
- gongde*, see merit(s)
- gongpin*, see offering(s)
- Gongyang zhou*, see *mantra*
- gongyang*, see offering(s)
- Great Master Hall, see *Dasbi dian*
- gtor ma*, 61, 64, 98
- guancha* (study and contemplation, Skr.: *pravacaya-vibhāvana*), 154-155
- guanding*, see empowerment(s)
- guangda xingpai*, see lineage
- guangming* (clear light), 131, 147, 161
- Guanshiyin, see Avalokiteśvara
- Guantang* (refectory), 68, 69, 71, 74, 75, 81, 82, 83
- Guanyin, see Avalokiteśvara; *dian* (Avalokiteśvara Hall, or Hall of Great Compassion, *Dabei dian*), 59, 66
- Guardian Spirits, see *jin'gang shen*; of the monastery, see *Jialan*
- Guest Department, see *Ketang*
- Guest Hall, see *Ketang*
- gubun* (orphan soul), 99
- gubyābhīṣeka*, see empowerment(s)
- Gubyasamāja-tantra*, 29, 124
- guijie*, see *ullambana*
- guiyi*, see refuge(s)
- guiyue* (code of rules), 78, 107
- guṇa*, see merit(s)
- guotang*, see meals
- guowu* (*bu shi*), see meals
- guru* (master, *shangshi*, Tib.: *lama*), 55, 122-131, 136, 138, 150, 151-157, 159, 162
- Gurupūjā* (Tib.: *Lama Chöpa*), 39, 80, 122-124, 125, 126, 127, 128, 130, 131; see also *shangshi*
- Guruyoga*, 122, 123-124
- haiqing*, see garment(s)
- Hall, of Great Compassion, see *Guan-yin*; of Great Realisation, see *Dajue tang*; of the Great Hero, see *Da-xiong dian*
- hao*, see name(s)
- hell(s) (*dīyu*), 67, 98, 99, 100, 130, 142
- hereditary monastery, see *zisun miao Heruka-tantra*, 124
- heshang* (*shi*) (principal master), 92, 94
- heshang ni* (principal nun-master), 91
- Highest *Yogatantra*, see *tantra*(s)
- hougong*, see offering(s)
- huaiku*, see suffering(s)
- huanshen*, see body
- huanti*, see body
- huashen*, see body
- Huayan jing*, see *Avatamsaka-sūtra*
- Huayan*, 117
- bufa* (*shen*), see *dharmapāla*
- bufang shen*, see *lokapāla*
- hui*, see *prajñā*
- huigong* (*fa*), see offering(s)
- huiming*, see name(s)
- huixiang*, see *pariṇāmanā*
- hun* (souls), 99
- hungry ghosts, see *preta*
- impermanence (*wuchang*, Skr.: *anityā*), 64, 144, 145, 146, 154
- inspiration (and protection), see *jiachi*
- intermediate state, see *antarābhava*
- Jade Buddha Hall, see *Yufu dian*

TECHNICAL TERMS

- jiachi* (confer inspiration and protection, Skr.: *adbhīṣhāna*), 125, 126, 127, 129, 130, 131, 134, 136, 151-152, 153, 154-156, 157, 158, 159, 161, 162
- Jialan (guardian spirits of the monastery), 96; see also *Jingtu*
- jiangjie*, 91
- Jiangtang*, see *Fatang*
- jianyuan*, see *sizhu*
- jaoshou (shi)* (teacher), 92, 94
- jiashā*, see garment(s)
- jiaxing bafa*, see preliminaries
- jidi*, see Truth(s)
- jielü*, see *vinaya*
- jiemo (shi)* (master of the ritual), 92, 94
- jietuodao gongde*, see merit(s)
- Jina* (or *Dhyānibuddhas*, five transcendent Buddhas, *wu zunfo*), 58, 135
- jin'gang jiafu*, see posture
- jin'gang shen* (Guardian Spirits), 58, 60
- Jin'gangchi, see *Vajradāra*
- jin'gangchu*, see *vajra*
- Jin'gangshou, see *Vajrapāṇi*
- Jin'gangyin, 127
- jingjin*, see *vīrya*
- Jingtu* (or *jialan*, Pure Land), 59, 66, 67, 96; and Chan, see Chan; Eastern, 62, 66; of the West, Western (*xifang jingtu*, Skr.: *sukhāvātī*), 62, 67, 101; school or tradition, 17, 18, 25, 26, 28, 67, 72, 77, 84, 85, 101, 102, 117
- jixiang* (or *jixiang yuansong*, verses of auspiciousness), 132
- jñāna* (knowledge, *zhi*), 37
- joy (*xi*), 125
- Jushe lun*, see *Abhidharmakośa-śāstra*
- jushi* (lay devotee, Skr.: *upāsaka*, *upāsikā*), 59, 67, 70, 74, 76, 82, 85, 87, 88, 89, 91, 92, 93, 94, 97, 100, 101, 102, 103, 133, 139, 156-157, 160
- juzu jie*, see ordination
- kalaśābhiṣeka*, see empowerment(s)
- Kālacakra-tantra* (*Dashilun*), 125
- Kanjur* (*Ganzbuer*), 40, 65-66
- karma*, 99, 100, 139, 143, 144, 152; negative (*zuiye*), 155
- kaṣāya*, see garment(s)
- kaṭhina*, see merit(s)
- Ketang* (Guest Hall or Department), 68, 71
- ketu*, see banner
- khaḍga* (sword, *baojian*), 63
- kind in three ways, see *sanen*
- kleśa*, see *fannaο*
- kong*, see Emptiness
- Kongzong*, see *Mādhyamika*
- Kriyātantra*, see tantra(s)
- kṣānti* (patience, *renru*), 37, 41
- Kṣitigarbha* (*Dizangwang*), 67, 97, 160
- kudi*, see Truth(s)
- Kufang* (Business Office), 71
- kuku*, see suffering(s)
- kuśalamūla*, see *si shan'gen*
- lakṣaṇa-vyañjana*, see distinctive marks
- Lam rim* (stages of the path), 39-40, 46, 52, 54, 63, 123, 130, 135, 149, 152; *Chen mo* (*Putidao cidā*), 46, 48, 54, 118
- Lama Chöpa*, see *Gurupūjā*
- lama*, see guru
- large public monastery, see *shifang conglin*

- li*, see *bala*
libai, see prostration
libu, see tantra(s)
liguan (analytical contemplation), 138, 143-145, 146
ligui (revengeful ghosts), 99
 lineage, Nenghai's, 42-43, 95, 123-124, 153; of the experiential inspiration (*xiuzheng chuan*), 127; profound view (*shenguan chuanheng*), 62, 127; vast practice (*guangda xingpai*), 62, 127
ling, see bell
Linji, 43, 45, 50, 77, 78, 153
liu hejing (or *liu hebe*, six harmonies), 108
liudao (or *liudu*, six conditions of existence, forms of rebirths), 142, 145, 155, 156, 162
liudu, see *pāramitā*
liuqu, see *liudao*
 logic, see *Yinming*
lokapālas (*hufang shen*), 133
 Lotus Sūtra, 115, 142
 love (*bei*), 125; all sentient beings (*beixin*), 134
lü, see *vinaya*
luohan, see *Arhat*
- Madhyamaka-sāstra* (*Zhonglun*), 38, 118
Madhyamakāvātāra (*Ru zhonglun*), 31, 38, 47, 118
Mādhyamika (*Zhongguan xuepai*, *Kongzong*), 38, 39, 62, 113, 116, 117, 118
Mahānuttarayogatantra, see tantra(s)
Mahāprajñāpāramitā-sūtra (*Da banruo boluomiduo jing*), 66
Mahārajā (*-deva*) (guardians of the universe, *tianwang*), 58; Hall, see *tianwang*
Mahāsthāmaprāpta (*Dashizhi*, *Mohe-nabo*), 67, 96
Mahāyānaśraddhotpāda-sāstra (*Dacheng qixin lun*), 117
Mahāyānasamparigraha-sāstra (*She dacheng lun*), 36, 117
 Maitreya (*Mile*, *Weilaifo*), 39, 58, 62, 67, 68, 94, 96, 102, 127, 160; Hall, see *tianwang*
mancha gongyang, see offering(s)
maṇḍala, deities (*yidang mancha*), 123, 124, 127, 128, 129, 134; inner, 161-162; offering, see offering(s)
 Mañjuśrī (*Wenshu*), 47, 54, 62-63, 65, 94, 96, 122, 127, 132-135, 149, 160; heart *mantra* of, see *mantra*; tantras (*Wenshu fa*), 53; white (*Baise Wenshu*), 53; vow, see vow(s); yellow (*Huangse Wenshu*), 53, 76, 132, 134; youthful (*Tongzhen Wenshu*), 134, 149
Mañjuśrīnāmasaṃgīti (*Shengmiao jixiang zhenshiming jing*), 135
mantra (incantation, *zhenyan*, *zhou*), 45, 80, 130, 134, 163; Emptiness, 134; for the dissolution of the merit field, 135; heart *mantra* of Mañjuśrī (*Wenshu pusa wuzi xinzhou*), 132, 149; hundred syllable (*baizi mingzhou*), 135; of rebirth (*Wangsbeng jingtushen zhou*), 101; offering (*Gongyang zhou*), 82; rosary-like (*zhoulun*), 132, 135; see also seed syllable(s) and *Wuzi zhenyan*
 Māra (*Mo*), 151
mārga-satya, see Truth(s)

- master, see *guru*
mayakāya, see body
 meals, 63, 68, 75, 84, 86, 87, 97, 101, 109, 112; ritual of (*guotang*), 81-83; no meals after noon (*guowu*, *guowu bu shi*), 81
 means, see *upāya*
 meditation, 39, 59, 60, 68, 71, 74, 75, 83, 84, 85, 88, 102, 109; deity, see *yidam*; Hall, see *Chantang*; illusion-like (*rubuan ding*), 131; on death, 141-142, 145, 146; on equanimity, 126; on impermanence, 145; on the body of light, 148; on the Buddha, 151; practice (*zuochan*), 83, 136-165; *zhiguan*, 51; see also *dhyāna* and *Sanguiyi guan*
 merit field (*shenghui*), 123, 125, 126-127, 128, 129, 131; dissolution of the (*songsheng*), 125, 131, 135, 161-162
 merit(s) (or meritorious virtue, virtue, *gongde*, Skr.: *guṇa*), 41, 43, 98, 131, 152-155, 157, 159, 161; clothing (*gongde yi*), 87, 89; of the Mahāyāna (*dachengdao gongde*), 129; of the *vinaya* texts (*jietuodao gongde*), 129; of tantras (*michengdao gongde*), 129; transfer of, see *pariṇāmanā*
 Meru (Xumishan), 129
Micheng jie, see precepts
micheng jin'gang daochang (Tantric *vajra* monasteries), 24, 48
michengdao cidi (stages of the tantric path), 131
michengdao gongde, see merit(s)
medi, see Truth(s)
mijie, see precepts
Mile dian, see *tianwang*
 Mile, see Maitreya
mimi guanding, see empowerment(s)
mingjuwen shen, see body
 Mituo, see Amitābha; *sansheng*, *sanzun*, see *xifang sansheng*
 Mo, see Māra
 Mohenabo, see Mahāsthāmaprāpta
 moxa (*shaoba*), 94
mudrā (ritual positioning of the hands), 41, 64, 65, 80, 134
muyu (wooden fish), 64, 68, 81, 85

nāmapadavyāṇana-kāya, see body
namas (*namo*, *nanwu*), 156, 158, 159, 161
 name(s), Dharma (*faming*, *jiefa de ming*, *fabao*), 28, 77; style (*hao*, *waiming*), 77; taboo (*huiming*), 77; tonsure (*neiming*, *tidu ming*, *titou ming*, *zi*), 76-77
namo, see *namas*
 Nanfang zengzhang tianwang, see Virūḍhaka
nanwu, see *namas*
nei guanding, see empowerment(s)
neiming, see name(s)
nian fo (to recite the name of a Buddha), 26, 85, 102; *tang* (Buddha Recitation Hall), 72
nianen (recollect kindness), 133
nirmānakāya, see body
nirodha-satya, see Truth(s)
nirvāṇa, 58, 62, 129, 143; *-sūtra*, 115
 noble eightfold path (*bazhengdao*, Skr.: *ārya-ṣṭāṅgika-marga*), 143-144
 novice 20, 69, 76, 89, 90, 91; male (*śrāmaṇera*), 160; female (*śrāmaṇeris*), 90, 160; ordination, see ordination; precepts, see precepts

- nütian* (female deities), 128
Nyāya-sāstra (*Yinming lun*), 114
Nyāyadvāratarka-sāstra (*Yinming zhenglimen lun*), 114
Nyāyapraveśātāra-sāstra (*Yinming ru-zhengli lun*), 114
- obstacles, see *zhang*²
- offering(s) (*gongyang*, *gongpin*), 59, 60, 61, 67, 80, 82, 97-98, 100, 101, 103, 124, 126, 128, 129, 133, 134, 140, 158, 160; eight (*bagong*), 60-61, 63, 65, 134; empowerment (*guanding gongyang*), 128; finishing (*hougong*), 135; five-senses (*wuyü gong*), 134; inner, 128, 131; *maṇḍala* (*mancha gongyang*), 129, 131; *mantra*, see *mantra*; outer, 128; secret, 128; seven-treasure (*qibao gong*), 134; suchness, 128; *tsog* (*huigong fa*), 97-98, 125; water (*shuigong*), 65, 140
- ordination, 48, 59, 60, 69, 72, 78, 80, 86, 89-95, 96, 116, 127, 154; Bodhisattva, 51, 89, 90, 92-95; higher or complete (*juzu jie*; Skr.: *upasampadā*), 31, 45, 51, 76, 89-93, 113, 157; for nuns (*erbuseng jie*), 24, 32, 33, 34, 41, 69, 76, 90, 90-92, 113; novice (*chujia*, Skr.: *pravrajyā*), 45, 89, 90, 91; of the threefold altar (*santan daje*), 89, 90, 93, 113
- Palace of Scriptures, see *Zangjing lou*
- pañca-skandha*, see five *skandhas*
- pārājika*, 81
- pāramitā* (perfection, *boluomi*), 37, 38, 41; six *pāramitās* (*liudu*), 37, 131; ten *pāramitās* (*shidu*), 37, 38
- pariṇāmanā* (transfer of merits, *hui-xiang*), 41, 85, 89, 100-101, 103, 127, 129, 131-132
- passions, see *fannao*
- paṭāka*, see banner
- peixun ban*, see course(s)
- pbala*, see *siguo*
- Pilu, see *Vairocana*
- po* (souls), 99
- posture, half-lotus (*ban jiafu*), 140; lotus or *vajra* (*jin'gang jiafu*), 49, 62, 63, 64, 83, 85, 132, 134, 139, 140, 151; (seven features of the) *Vairocana*, 140
- practical contemplation, see *shiguan*
- prajñā* (transcendent wisdom, *banruo*, *hui*, *zhi-hui*, Tib.: *ye shes*), 31, 37, 41, 50, 51, 52-53, 63, 64, 67, 98, 116, 132, 133, 147, 152, 154; *-jñā-nābhīṣeka*, see empowerment(s); *pāramitā*, 47, 52, 63, 116, 118, 127, 132
- prāṇidhāna*, see vow(s)
- Prātimokṣa* (rule of confession, *chanfa*), 78, 79, 81, 86-87, 89, 90, 95; precepts, see precepts
- pravāraṇa* (ritual of purification, *zizi*), 87, 89
- pravacaya-vibhāvana*, see *guancha*
- precepts, 37, 88, 92, 108, 133, 157, 159, 161; Bodhisattva (*pusa jie* or *dacheng jie*), 28, 46, 51, 78, 85, 92, 93, 95, 113, 131, 157, 158, 159; eight (*bajie*), 156-157; five (*wujie*), 85, 91, 94, 156; from the *Brahmajāla-sūtra* (*fanwang pusa-jie*), 78, 95; from the *Yogācārya-bhūmi-sāstra* (*yujia pusa jie*), 95, 117; minor (*qing jie*), 93; of complete ordination, *Prātimokṣa* or *vinaya* (*xiaocheng jie*),

TECHNICAL TERMS

- 32, 51, 78, 79, 86-87, 89-90, 92, 95, 113, 117, 133, 139, 156-157, 158; of the novice or ten (*shijie*, Skr.: *daśa śīla*), 45, 70, 81, 89, 90, 91, 156, 157; of the *śiṣṣamanā* or six, 81, 90; tantric (*mijie* or *Micheng jie*), 46, 51, 53, 131; three groups of (*sanju jie*), 93
- preliminaries, 39, 51, 124, 125-126, 138-142, eight (*jiaxing bafa*), 133
- preta* (hungry ghosts, *egui*), 99-100, 130, 142, 156; *loka*, 99
- principal nun-master, see *heshang ni*
- prostration (*libai*), 63, 65, 93, 128, 158; formula, 128
- public monastery, see *shifang conglin*
- Pure Land, see *Jingtu*
- pusa jie*, see precepts
- pusa shidi*, see Bodhisattva
- Puti xing jing*, see *Bodhi-caryāvatāra*
- puti yuan*, see vow(s)
- qi yi*, see garment(s)
- qi zheng shi* (witnesses), 92, 94
- qianfo*, see Buddha(s)
- qibao gong*, see offering(s)
- qing jie*, see precepts
- qizhi*, see seven-limbed practice
- qizhong* (seven categories of the disciples), 160
- Ratnasambhava (Baoshengfo), 58
- refectory, see *Guantang*
- refuge(s) (*guiyi*, or Three Refuges, *sanguiyi*, Skr.: *tri-śaraṇa-gaṃana*), 85, 91, 130, 133, 136-165; formula, 91, 125, 126; inner, 137; outer, 137; secret, 137; three kinds of, 137-138; see also *sanguiyi*
- rejoicing (*suixi*), 128
- renru*, see *kṣānti*
- Rinzai*, 43
- rNying ma pa*, 47
- robe, see garment(s)
- Ru pusa xing lun*, see *Bodhi-caryāvatāra*
- Ru zhonglun*, see *Madhyamakāvatāra*
- rubuan ding*, see meditation
- rulaizang*, see *tathāgata-garbha*
- rūpa*, see *se*
- ruyizhu*, see *cintāmaṇī*
- Sacristy, see *yibo*
- Ṣaḍakṣarin, 64
- sādhana*, 41, 53, 124, 133, 134
- Śākyamuni (Shijiamuni), 18, 20, 42, 43, 58, 59, 60, 62, 65, 77, 94, 96, 97, 100, 123, 125, 127, 143, 157
- saṃjñā*, see *xiang*²
- samādhi* (meditative absorption, *sanmei*), 37
- Samantabhadra (Puxian), 48, 96, 131, 160
- saṃbhogakāya*, see body
- samsāra* (chain of transmigration, cycle of rebirths), 47, 99-100, 130, 142, 145, 152, 153, 158, 159, 160
- saṃskāra*, see *xing*
- samudaya-satya*, see Truth(s)
- samyak-saṃkalpa* (correct thought, *zhengsi*), 41
- sanbao*, see Three Jewels
- sandu* (three poisons, Skr.: *tridośa*), 142
- sanen* (kind in three ways), 127
- san'gang* (Three Principals), 72
- Saṅgha (Buddhist community, *seng*, *sengbao*, *sengjia*), 18, 27, 29, 31, 70, 77, 79, 81, 82, 90, 91, 100, 103,

- 156; as one of the Three Jewels, 28, 52, 128, 137, 151, 160-161, 162
- sanguiyi*, see refuge(s); *guan* (Contemplation of the Three Refuges, abbreviated *SGYG*), 39, 53, 83, 85, 123, 136-165; see also meditation and refuge(s)
- sanjie* (three worlds, Skr.: *triloka*), 142, 143, 144, 151
- sanjietuo* (three ways to liberation, or three doors to *nirvāṇa*, *sanniepan*), 58
- sanku*, see suffering(s)
- Sanlun* (Three Treatises School), 38, 62
- sanlun*², see three wheels
- sanmei*, see *samādhi*
- sanmeina zun*, see commitment beings
- Sanmen* (*dian*), see *Shanmen* (*dian*)
- sanniepan*, see *sanjietuo*
- sanshi fozi* (children of the Buddhas of the three times), 131
- sanshiqi daopin* (thirty-seven conditions), 143
- sanshiwu fo*, see Buddha(s)
- santan daje*, see ordination
- sanzue* (Three Disciplines), 50, 51, 112, 114, 133, 143
- Sarvanīvaraṇaviṣkambhin (Chugai-zhang), 160
- Sarvāstivāda* (*Youbu*), 46, 113, 115, 117
- śāstra* (treatise, *lun*), 31, 36, 38, 39, 40, 46, 47, 62, 66, 113, 117
- Sautrāntika* (*Jingbu*), 113
- scopes (or ways), great (*shangshi dao*), 130-131; middle (*zhongshi dao*), 130; small (*xiaoshi dao*), 130; three 63, 130-131
- se* (form, Skr.: *rūpa*), 144
- seed syllable(s), 126; see also *mantra*
- self-generation (generation of oneself into the deity), 123, 125, 134, 149, 158
- sengbao*, see Saṅgha
- sengjia*, see Saṅgha
- sentient beings (*youqing*, *zhongsheng*), 38, 41, 62, 64, 82, 90, 93, 126, 128, 129, 134, 141, 142, 144, 145, 147, 152, 156, 157, 158, 161, 162, 163; mother and father (*fumu zhongsheng*), 135, 137, 142, 155-156, 159, 161
- seven categories of the disciples, see *qizhong*
- seven-limbed practice (*qizhi*), 125, 127-129
- seven-point cause and effect, 130, 133-134
- SGYG*, see *sanguiyi*
- shang santu* (three higher ways), 142
- shangdian*, see chanting service(s)
- shangshi*, see *lama*; *gong* (Contemplation techniques of the *Gurupūjā*, abbreviated *SSG*), 48, 53, 97, 98, 122-132, 152; see also *Gurupūjā*
- shangshi* (*dao*), see scopes
- shangyi*, see garment(s)
- shangzuo*, see Abbot
- Shanmen* (*dian*) (or *Sanmen dian*, entrance gate), 57-58, 60, 69
- She dacheng lun*, see *Mahāyānasampari-grahaśāstra*
- she*, see equanimity
- shenghui*, see merit(s)
- Shengmiao jixiang zhenshiming jing*, see *Mañjuśrīnāmasaṃgīti*
- shengqi cidi*, see generation stage

- shenguan chuancheng*, see lineage
shenlun (*cakra* of the body), 151
*shī*³ (consciousness, Skr.: *vijñāna*), 144
shibu, see tantra(s)
shichamona, see *śikṣamanā*
shidu, see *pāramitā*
shie (ten negative actions), 130, 156
shier bu jing (or *shier fen jiao*, twelve divisions of the Canon), 143, 154, 159
shier fen jiao, see *shier bu jing*
shifang conglin (large public monastery), 30, 69-70, 71-72, 73, 75, 85
shiguan (practical contemplation), 138, 146-165
 Shijiamuni, see Śākyamuni
shijie, see precepts
Shingon, 27, 45
shizheng (true realisation), 154
shou (perception, Skr.: *vedanā*), 144
shouyong shen, see body
shuigong, see offering(s)
shuilu fabui (festival of water and land), 103
si jiaxing (four applications), 131
si shan'gen (four good roots, Skr.: *kuśalamūla*), 154
si shengdi, see Truth(s)
sibu mifa, see tantra(s)
sichan, see *dhyāna*
Sifen lü, see *vinaya*
Siguiyi guan (Contemplation of the Four Refuges), 136
siguo (four fruits, Skr.: *phala*), 154
shui, see wisdom
śikṣamanā (*shichamona*), 81, 90, 160
śīla (morality, *chijie*), 37
 Sītatārā, see Tārā
siwuliang xin, see *bodhicitta*
 six harmonies, see *liu hejing*
 Sixteen (Principal) Disciples, see *Arhat*
 Sixteen Venerables, see *Arhat*
sizhu (or *jianyuan*, Prior), 71, 72, 73-74
 Skanda, see Weituo(tian)
songjie (recitation of the precepts), 133; see also *upoṣadha*
songsheng, see dissolution of the merit field
 SSG, see *shangshi*
 stages, of the path, see *Lamrim*; of the tantric path, see *michengdao cidi*; ten, see Bodhisattva
 substantial nature, see *tixing*
 suffering(s), arising from loss (*buaike*), 144; arising from suffering (*kuku*), 144; eight (*baku*), 144; omni-pervasive (*xingke*), 144; three aspects of (*sanku*), 144; truth of, see Truth(s)
suixi, see rejoicing
sukhāvātī, see *Jingtu*
Sukhāvātī-vyūha, see Amitābha
 summer retreat, see *anju*
śūnyatā, see Emptiness
Svātantrikā (*Yingchengpai*), 39
 Śyāmatārā, see Tārā
 syllable(s), see seed syllable(s) and *mantra*
tan (desire), 142
tangka, see *thang-ka*
Tanjur (*Danzhuer*), 40, 65, 66
 tantra(s), 25, 47, 50, 53-55, 66, 123, 127, 129, 130; action (*shibu*, Skr.: *Kriyātantra*, Tib.: *bya rgyud*), 47; execution (*libu*, Skr.: *Caryātantra*, Tib.: *spyod rgyud*), 47; Father, 53,

- 124; four classes of (*sibu mifa*), 47; highest (*wushangbu*, Skr.: *Anuttarayogatantra* or *Mahānuttarayogatantra*, Tib.: *rnal 'byor med keyi rgyud*), 47, 53, 54, 123, 124, 127, 164; Mother, 53, 124, 125; root, 54, 124; *yoga* (*yujiabu*, Skr.: *Yogatantra*, Tib.: *rnal 'byor rgyud*), 47, 133
- Tārā (Dumu), 40, 41, 46, 64; Green (*Śyāmatārā*, Lu Dumu), 64; tantric corpus, 40, 41; White (*Sitatārā*, Bai Dumu), 64
- tathāgata-garbha* (Tathāgata matrix, *ru-laizang*), 117
- ten negative actions, see *shie*
- ten stages, see Bodhisattva
- Tendai*, 27, 95
- terma*, 98
- thang-ka* (*tangka*), 63, 65
- thirty-five misdeeds, 128
- thirty-seven conditions, see *sanshiqi daopin*
- thought transformation, see *weiyuan xiufa*
- three, bodies, see body; Disciplines, see *sanxue*; higher ways, see *shang santu*; Jewels (*sanbao*), 52, 98, 126, 128, 130, 136, 137, 138, 139, 143, 151, 156, 161; lower ways, see *xia santu*; poisons, see *sandu*; Princes, see *san'gang*; Refuges, see refuge(s); scopes, see scopes; wheels (or syllables, *sanlun*²), 129, 151, 152, 154, 160; worlds, see *sanjie*
- tianfei*, see *dākini*
- Tiantai*, 114, 117; four teachings of (*si-jiao*), 114-115; see also *Tendai*
- tianwang*, see *Mahārajā* (-*deva*); *dian* (*Mahārajādeva* Hall, or *Maitreya* Hall, *Mile dian*), 58, 60
- tidu ming*, see name(s)
- titou ming*, see name(s)
- tixing* (substantial nature, Skr.: *ātmatva*, *dharmata*), 150, 151-152, 162
- Tongzhen Wenshu, see *Mañjuśrī*
- tonsure, 69, 72, 76, 77, 90, 91, 127; name, see name(s)
- travelling monks, see *yunshui seng*
- tri-śaraṇa-gamana*, see refuge(s)
- tridośa*, see *sandu*
- trikāya*, see body
- triloka*, see *sanjie*
- Truth(s), Four Noble (*si shengdi*, Skr.: *catur-ārya-satya*), 130; of extinction (*miedi*, Skr.: *nirodha-satya*), 143; of suffering (*kudi*, Skr.: *duḥkha-satya*), 143, 144-145; of the cause (*judi*, Skr.: *samudaya-satya*), 143; of the way (*daodi*, Skr.: *mārga-satya*), 143
- tsog*, see offering(s)
- twelve divisions of the Canon, see *shier bu jing*
- ullambana* (*yulanpen bui*, also *guijie*, *zhong-yuan fabui*), 98, 100-103; *-sūtra* (*Yulanpen jing*), 100, 101
- union of Bliss and Emptiness, see Emptiness
- unusual mind, see *zengshang xin*
- upāsaka*, see *jushi*
- upasampadā*, see ordination
- upāsikā*, see *jushi*
- upāya* (skilful means, *fangbian*), 37, 47, 50, 53, 63, 115, 152
- upośadha* (confessional ritual, *busa* or *banyue songjie*), 78, 79, 87-88
- Vairocana (Pilu), 58, 59, 62; *-sādhana*, 30, 41; posture, see posture

TECHNICAL TERMS

- vajra* (diamond-sceptre, *jin'gangchu*, *chu*), 63, 80, 129
Vajrabhairava, see Yamāntaka
Vajradāra (Jin'gangchi), 127
Vajrapāni (Jin'gangshou), 160
varṣa, see *anju*
vedanā, see *shou*
vijñāna, see *shī*³
Vijñānavāda, see *Yogācāra*
vinaya (monastic discipline, *jielü*, *lü*), 18, 19, 24, 32, 40, 46, 47, 49, 50-51, 66, 73, 79, 81, 86-95, 111, 112, 113, 116-117, 129, 133; *Dharmagupta* (*Sifen lü*), 51, 78, 87, 92, 113, 117; *Hīnayāna* (*xiaocheng jie*), see precepts; *Mahāyāna* (*dacheng jie*), see precepts; *Mūlasarvāstivāda*, 51, 117; *-piṭaka* (Basket of Discipline), 18, 86
virtue, see merit(s)
Virūḍhaka (Deva King of the South, Nanfang zengzhang tianwang), 61
vīrya (vigour, *jingjin*), 37, 41
Visuddhimagga, 114
vow(s) (*luan*², Skr.: *prāṇidhāna*), 37; *bodhi* or *bodhicitta*, see *bodhicitta*; Mañjuśrī's (*Wenshu luan*²), 135; Tsongkhapa's, 40
wai guanding, see empowerment(s)
waiming, see name(s)
Wangsheng (*jingtushen*) *zhou*, see *mantra*
wanke, see chanting service(s)
Weilaifo, see Maitreya
weina or *weino* (Precentor, Director of Duties), 71, 72, 74, 80, 83
Weishi (only mind, Skr.: *cittamātra*), 37; school (or *Faxiang*), 28, 36, 44, 112, 114; *lun*, 37; *sanshi lun*, 115
Weituo(tian) (Skanda), 61, 63, 96
weiyuan xiufa (thought transformation), 130
wenhui, see wisdom
Wenshu, see Mañjuśrī; *Daweide*, see Yamāntaka; *Daweide yigui*, see Yamāntaka; *pusa wuzi xinzhou*, see *mantra*; *luan*², see vow(s)
wisdom, beings (*zhibui zun*), 127; derived from listening (*wenhui*), 154; derived from practice (*xiuhui*), 154; derived from reflection (*sibui*), 154; empowerment, see empowerment(s); three types of (*sanbui*), 154; see also *prajña*
witnesses, see *qi zheng shi*
wooden fish, see *muyu*
wozhi, see *ātma-grāha*
wu yi, see garment(s)
wu zunfo, see *Jina*
wuchang, see impermanence
wudao (five conditions of existence, forms of rebirths), 155
wufenbie zhi (unconditioned knowledge), 37
wuguan (Five Contemplations), 68, 82, 109
wujie, see precepts
wuli (five forces), 131
wuni (five misdeeds), 156
wuqisan yi, see garment(s)
wushangbu, tantra(s)
wusheng (uncaused), 150
wuwei, see *asaṃskṛta*
wuwo, see *anātman*
wuxiang, see *animitta*
wuyu gong, see offering(s)
wuyun, see five *skandhas*
Wuzi zhenyan (Original five syllable

- Mantra of Mañjuśrī, abbreviated WZZY), 48, 53, 54, 84, 122, 132-135
WZZY, see *Wuzi zhenyan*
- xi*, see love
xia santu (three lower ways), 142, 153, 158
xiang² (thought, Skr.: *saṃjñā*), 144
xiangda, 61
xiangbao, see distinctive marks
xiaocheng jie, see precepts
xiasbi (dao), see scopes
xifang sansheng (or Mituo *sansheng*, Mituo *sanzun*, Three Deities of the West), 67
xing (mental activity, Skr.: *saṃskāra*), 144
xingku, see suffering(s)
xiuhui, see wisdom
xiuzheng chuan, see lineage
Xukongzang, see Ākāśagarbha
Xumishan, see Meru
- yab sras gsum* (the father and his spiritual sons), 65
Yamāntaka (Daweide), 47, 76; -Vajrabhairava (Wenshu Daweide), 47, 50, 53, 76, 125; (-Vajrabhairava)-tantra (Wenshu Daweide yigui, or Daweide fa), 29-30, 32, 47, 53-54, 121, 124, 132
yanjiu ban, see course(s)
Yaoshifo, see Bhaiṣajyaguru
ye shes, see *prajñā*
yibo (sacristan), 75; *liao* (Sacristy), 71
yidam (protective or meditation deity, *benzun*), 41, 54, 76, 95, 96, 98, 123, 132, 133, 134, 149
yidang mancha, see *maṇḍala*
yilun (cakra of the mind), 151
Yinming (Buddhist logic), 47, 114, 116; *lun*, see *Nyāya-sāstra*; *ruzbengli lun*, see *Nyāya-praveśatāra-sāstra*; *zhenglimen lun*, see *Nyāyadvārataraka-sāstra*
Yogācāra (or *Vijñānavāda*, Youzong or *Yujia xingpai*), 28, 39, 62, 113, 115, 117
Yogācāryabhūmi-sāstra, 95
Yogatantra, see tantra(s)
youqing, see sentient beings
yuan², see *pranidhāna*
yuancheng cidi, see completion stage
yuansheng xingkong (conditioned arising is empty in its substantial nature), 150
Yufu dian (Jade Buddha Hall), 60-61, 68, 83
yujia pusa jie, see precepts
yujiabu, see tantra(s)
yulanpen hui, see *ullambana*
Yulanpen jing, see *ullambana*
yulun (cakra of the word), 151
yunban (gong), 68, 79, 80, 81
yunshui seng (travelling monks), 74
- Zangjing lou (Palace of Scriptures), 59, 64, 65-66
zaoke, see chanting service(s)
zengshang xin (unusual mind), 134
zhang² (obstacles, Skr.: *āvarana*), 37, 155, 156
zhengsi, see *samyak-saṃkalpa*
zhengxiu (correct practice), 133-135, 138, 143-165
zhenru guanding, see empowerment(s)
Zhenyan (School), 45; see also *mantra*

TECHNICAL TERMS

- zhi*, see *jñāna*
zhiguan, see meditation
zhibui zun, see wisdom beings
zhibui, see *prajña*
zhike (Guest Prefect), 71, 74-75
zhimu (recognise others as mothers),
 133
zhong gu, see bell
Zhongguan xuepai, see *Mādhyamika*
zhongji ban, see course(s)
zhongjin jie, see precepts
Zhonglun, see *Madhyamaka-śāstra*
zhongsheng, see sentient beings
zhongshi (dao), see scopes
zhongyou, see *antarābhava*
zhongyuan fabui, see *ullambana*
zhou, see *mantra*
zhoulun, see *mantra*
zhuangxiu ban, see course(s)
zhuchi, see Abbot
zi, see name(s)
zisun miao (hereditary monastery), 31,
 69-70, 72, 73, 75
zita xianghuan (exchanging oneself
 with the others), 41, 130
zixing shen, see body
zizi, see *pravāraṇa*
zu yi, see garment(s)
zuiye, see *karma*
zunzhe, see *Arhat*
zuochan, see meditation
zuoxiang (incense sitting), 83
Zushi dian (Ancestors' Hall), 59, 63,
 66; see also *Dajue tang*